ధన్వంతరిగారి చికిత్స

మూలం
కు.వెం.పు

తెలుగు అనువాదం
శాఖమూరు రామగోపాల్

ధన్వంతరిగారి చికిత్స

మూలం

కు.వెం.పు

తెలుగు అనువాదం

శాఖమూరు రామగోపాల్

ధన్వంతరిగారి చికిత్స

మూలం

కు.వెం.పు

తెలుగు అనువాదం

శాఖమూరు రామగోపాల్

అభిజాత్య కన్నడ-తెలుగు భాషా (అనువాద) సంశోధన కేంద్రం (రిజిష్టర్డ్)
ఇం.నెం. 5-10, రోడ్ నెం. 21, దీప్తిశ్రీనగర్, మియాపూర్ పోస్ట్
హైదరాబాద్ - 500 049. ఫోన్ : 040-65520286

ధన్వంతరిగారి చికిత్స
మూలం : కు.వెం.పు
అనువాదం : **శాఖమూరు రామగోపాల్**
అనువాదం : **శాఖమూరు రామగోపాల్**
ఇం.నెం. 5-10, రోడ్ నెం. 21,
దీప్తిశ్రీనగర్, మియాపూర్ పోస్ట్
హైదరాబాద్ - 500 049.
ఫోన్ : 040-65520286

© All original Kannada writers/Translator

ధర : రూ. 100/-

ముద్రణ
××××××××

డి.టి.పి.
చేగిరెడ్డి వెంకటేశ్వరరెడ్డి
సెల్: 9989253506

ప్రింటర్స్
×××××××
××××××××

ప్రతులకు:
శాఖమూరు రామగోపాల్
ఇం.నెం. 5-10, రోడ్ నెం. 21, దీప్తిశ్రీనగర్,
మియాపూర్ పోస్ట్, హైదరాబాద్ - 49.
ఫోన్: 04065520286, మొబైల్:9052563666

ప్రచురణ/పంపిణీదారులు:
అభిజాత్య కన్నడ - తెలుగు భాషా (అనువాద) సంశోధన కేంద్రం (రిజిష్టర్డ్)
ఇం.నెం. 5-10, రోడ్ నెం. 21, దీప్తిశ్రీనగర్, మియాపూర్ పోస్ట్
హైదరాబాద్ - 500 049. సెల్ : 9052563666221

విషయ సూచి

1. ధన్వంతరిగారి చికిత్స 1
2. నేను చంపిన యువతి 13
3. లక్ష్మణరావ్‌గారి అదృష్టం 38
4. తబరుడి కథ 51
5. చర్మకారుడు 65
6. గోపాలస్వామి పుష్కరిణి మరియు జలనారాయణ 72
7. జోగి అంజప్ప కోడి కత 81
8. గాంధి 93
9. బీజం 102
10. చివరి క్షణాలలో 114
11. మీసాల మామ 134
12. కొన్ని పనికిమాలిన రాతలు 147
13. అజ్ఞానపు చీకట్లలోని కీడు 155
14. పండుగలోని కానుక 183
15. ఉద్ధారం (బాగుపడటం) 193
16. ఠణ ఠణ మ్రోగే అలారం వాచ్ 201

ఆచార్య కొలకలూరి ఇనాక్
పూర్వ ఉపాధ్యక్షులు
శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం

ఇం.నం.4-282, సర్వోదయ నగర్
మీర్‌పేట, హైదరాబాద్-97
ఫోన్ : 040-24093433
సెల్ : 9440243433

నిజం చెప్పొద్దూ!

శ్రీ శాఖమూరు రామగోపాల్‌గారు రెండు నెలల క్రితం దాకా నాకు తెలియరు.

శ్రీభాస్కర్ గారింట్లో కలిసేదాకా ఆయన్నాకంతాత్మీయుడనీ తెలియదు.

ఇప్పుడు తెలుసు!

ఏం తెలుసు?

శ్రీరామగోపాల్‌గారిది తెనాలి అనీ, హైదరాబాద్‌లో స్థిరపడ్డారనీ, మియాపూర్‌లో ఉంటున్నారనీ – తెలుసు.

ఇంకా ఏం తెలుసు?

ఆయన కర్నాటకలో కొద్దికాలం నివసించారనీ, రాయచూరు ప్రాంతంలో వ్యవసాయభూములున్నాయనీ, కన్నడం మాతృభాష అంత బాగా వచ్చుననీ, ఎం.ఎ. చదివారనీ, ఏం ఉద్యోగం చేయడం లేదనీ, పిల్లల్ని బాగా చదివిస్తున్నారనీ,

ఇంతేనా?

ఇంతేనా అంటే ఇంతేకాదు, ఇంకా తెలుసు. శ్రీరామగోపాల్‌గారికి తెలుగు కూడా కన్నడం అంత బాగా వచ్చుననీ, మంచి కథానిక అంటే ప్రాణమనీ, కన్నడంలోని మంచి కథానికలు తెలుగు వాళ్ళు చదివే సదవకాశం కలిగించాలనీ, అందుకు వాటిని తెలుగులోకి అనువదించాలనీ, అందుకు అహరహం సాహిత్య అనువాద తపస్సు చేస్తున్నారనీ,

పేరెప్పుడూ వినలేదే!

నిజమే! నేనూ వినలేదు. ఈ మధ్యే విన్నాను. ఆ పరిచయం పరమ ఆత్మీయంగా మారిందనీ, వందల కథలు అనువాదం చేశారనీ, ఆరు సంకలనాలుగా వింగడించారనీ, వాటిని ఆంధ్ర సాహిత్య ప్రపంచానికి అందించే కృషి నిర్విరామంగా చేస్తున్నారనీ,

అంత పట్టుదలగా ఉన్నారా?

ఉన్నారా ఏమిటి, పట్టుదలతో తలమునకలై ఉన్నారనీ, కథానిక చదవమంటారనీ, చదివి వినిపిస్తారనీ, చదివింప చేస్తారనీ, ఎండనక, తిండనక, కథానికాత్మ ఐ కదిలాడుతున్నారనీ,

సాహిత్యమంటే అంత ఇష్టమా?

అంత ఇష్టమా కాదు, ప్రాణం. కథానిక అనువాదంతో నిద్రలేచి, అనువాదం భుజించి, అనువాదంతో శయనించి, అనువాదంతో స్నేహం చేసి, కథానికల ఆత్మలతో కరచాలనం చేస్తూ, చేయిస్తూ, వివరిస్తూ, విశదీకరిస్తూ, కథానిక ఆవిర్భావం తెలుపుతూ మూల రచయిత ఔన్నత్యం చెబుతూ కన్నడ కథానికల్ని ఆంధ్రులు కంఠత పట్టేలా చేస్తున్నారనీ,

మీకా కథానికలు బాగా ఇష్టమైనట్లున్నాయి?

ఇష్టమా, ఇష్టమంటే చాలదు. శ్రీరామగోపాల్ గారు నన్ను ఆవహించారు. ఆ కథానికల వెంట నడిపించారు, పరుగెత్తించారు, పరవశింపచేశారనీ,

మీరెన్ని కథానికలు చదివారు?

పాతికదాకా చదివాననీ, మరో రెండు పాతికలు వారు చెబుతుంటే విన్నాననీ, అన్నీ చాలా ఇష్టమయ్యాయనీ,

మరీ ఈ పుస్తకం పేరేమిటి?

'ధన్వంతరిగారి చికిత్స' ఈపుస్తకంలోని ఒక కథానికగా రైతు స్థితిగతిమీద గొప్పగా రచించబడిన కథ అని కథను రచించినవారు జ్ఞానపీఠ పురస్కార గ్రహీత అయిన కు.వెం.పు.గారిని

మంచి శిల్పం సరే! మంచి ఇతివృత్తం ఉన్న మిగిలిన కథలేమైనా ఉన్నవా?

లేకేమి? అన్నీ, మంచి కథానికలేనని, ఇంతకాలంగా వచ్చిన కన్నడ సాహిత్యంలోని ఉత్తమ కథానికలు ఇవనీ, 'నేను చంపిన యువతి' చదివితే మీ గుండె తల్లడిల్లే ఇతివృత్తమనీ, 'చివరిక్షణాలలో' మనిషి ఆరాటం, విరక్తి హృదయం పిండుతుందనీ,

సరే, అనువాదం సంగతేమిటి?

అనువాదాలకేం, కథాత్మను పుష్కలంగా తెలుసుకొనే అవకాశం అవి కలిగిస్తున్నాయనీ, తెలుగు కన్నడ వాక్య నిర్మాణంలో ఏదో పొంతన ఉందనీ, తెలుగు చదువుతుంటే కన్నడం చదువుతున్నట్లు ఉంటుందనీ, తెలుగుపదాల స్థానాల్లో కన్నడ పదాలు స్వేచ్ఛగా ప్రవేశించాయనీ, అనువాదం శ్రీశాఖమూరు రామగోపాల్‌గారికి ఆరాధనగా, భక్తిగా,

పూజగా, తపస్సుగా సాగిందనీ, తపస్సులో తలపెరిగినా, గడ్డంపెరిగినా, తైల సంస్కారం లేకపోయినా, ఫరవాలేదనీ అనువాద మహాప్రవాహంలో ఆకులలములు అడ్డం పడ్డా ఫరవాలేదనీ, మహాయజ్ఞం నిర్విఘ్నంగా అనువాదకుడు చేశారనీ,

మీకీ పుస్తకం బాగా ఇష్టమయిందా?

అంతా ఇంత ఇష్టం కాదు, అమిత ఇష్టం.

ఎందుకు?

కన్నడ జీవితం తెలుస్తుందనీ, కన్నడ కథానిక స్థాయి అర్థమవుతుందనీ, సోదర సాహిత్యం తీరు తెన్నులు తెలుస్తాయనీ, అన్నదమ్ముల ఆత్మీయతలు అనురాగాలు, ఆశలు, ఆశయాలు, ఆకాంక్షలు అంతు బడతాయనీ,

ఇంకా?

చదవడమే.

శుభాకాంక్షలతో

20-03-2010 **కొలకలూరి ఇనాక్**

నా మాట

ప్రియమైన పాఠకు(జనమేజయ)లకు

కన్నడ సారస్వత లోకంలో సాహితీప్రియులను జనమేజయ మహారాజుగా కీర్తిస్తారు. జనమేజయుడు తన పూర్వీకుల గాథను వినాలనే ఉత్సుకతో మహర్షుల నుంచి మహాభారతంను శ్రోతగా వినియున్నాడు కదా! జనమేజయుడు శ్రోతగానే మిగలక పాఠకుడిగా మారి యున్నట్లైతే మనకు పంచమవేదం (మహాభారతం) తో పాటుగా మరెన్నో ఉద్గ్రంథాలు బయటకు (వెలుగుకు) వచ్చేవేమో అనే సదభిలాషతో సాహిత్యాసక్తులను జనమేజయుడిగా పోల్చుతారు. శ్రోతను పాఠకుడిగా మార్చేందుకు అమితంగా కృషి చేస్తారు కన్నడ సాహితీ ప్రముఖులు.

ఈ అనువాద కథా సంకలనంలో మేరు నగధీరులైన కన్నడ భాషాకథకుల కథల్ని మీ ముందు ఉంచుతున్నాను విశేష శ్రమతో. ఈ కథా సంకలనంకు విశిష్టమైన రీతిలో “ధన్వంతరిగారి చికిత్స” అనే పేరును పెట్టాను. జనుల (పాఠకుల) హృదయాల్ని కదిలించేదే, కబళించేదే కథకు పరమార్థం అనేది ఉంది కదా!

మూలభాషలో 'కెలవు బెవారిసి టిప్పణిగళు (కొన్నిపనికిమాలిన రాతలు)' అనే కథను రచించిన నాగరాజ వస్తారెగారు వృత్తిపరంగా ఆర్కిటెక్ట్‌గాను ప్రవృత్తిపరంగా కథా రచయితగానూ కన్నడభాషలో ప్రకంపనల్ని సృష్టిస్తున్నారు. 2009వ సంవత్సరంలో వీరి నుంచి జాలువారిన 'పరంపర' అనే సిద్ధాంత విమర్శనా వ్యాసం నుంచి వీరికి అనుకూలంగా, వ్యతిరేకంగా రెండు సాహితీ శిబిరాలు ఏర్పడి ఆరుమాసాలు విస్తృతంగా సాహిత్యచర్చలు కన్నడ సారస్వత లోకంలో ఒక సమరం లాగ జరిగినవని నేను అంటే అదేమి మామూలు విషయం కాదు.

2006 లో కన్నడ ప్రభ ఎప్పటిలాగ జరిపే వార్షిక సంక్రాంతి కథల పోటీలో వస్తారెగారి నుంచి రచించబడిన 'కెలవు బేవారిసి టిప్పణిగళు' అత్యుత్తమమైన రెండో కథగా ప్రశస్తి పురస్కారంను పొందింది. ఆ కథను ఆ కాలంలో నేను ఒకటికి పదిమార్లు చదివి, హవ్యాసంగా తెలుగులోకి అనువదించి, ఆ మీదట ఆ కథ ప్రభావం నుంచి నా

తృతీయ పుత్రికను మాసబ్‌ట్యాంక్‌లో ఉండే JNTUలో, B.Arch.లో జాయిన్ చేయించాను.

మీ ముందు ఉంచిన ఈ పుస్తకంలో ఒక శతాబ్ది (1897–1997) లోని అత్యుత్తమ కథలతో పాటుగా 2005–2009 నడుమ కన్నడప్రభలోని అనుబంధ సంచికైన సాప్తాహిక ప్రభనుంచి మరి కొన్ని కథల్ని ఎంచుకొని ఈ కథల్ని తెనిగించాను. కథకులలో జ్ఞానపీఠ ప్రశస్తిని పొందిన కు.వెం.పు; మాస్తిగార్లతో జతగా ఆనంద; నవరత్న రామారావ్; పూర్ణచంద్ర తేజస్వి; ఎస్.వెంకటరావ్; బి.ఎల్.వేణు, బెసగరహళ్ళి రామణ్ణ, కాగినెలె గురుప్రసాద్; రాజశేఖర నీరమాన్వి; భాస్కర హెగ్డె; నాగరాజ వస్త్రారె; అమరేశ నుగడోణి; సోసలె గరళపురి శాస్త్రి; కడంగోడ్లు శంకరభట్టు; శ్రీమతి సరస్వతిబాయి రాజవాడె మొదలైనవారి శ్రేష్ఠ కథల్ని అనువాదం రూపంలో మీ ముందుకు త్రెచ్చాను.

ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయంలోని వాచనాలయం; అశోక్‌నగర్‌లోని సిటి సెంట్రల్‌లైబ్రరి; కర్నాటక సాహిత్యమందిరం; కన్నడ దినపత్రిక... నా అనువాద క్రీడకు దోహదకారి అయినవి.

మా కుటుంబంకు వంశపారంపర్యంగా ఆంధ్రప్రదేశ్, కర్నాటకలలో వ్యవసాయ భూములున్నందున, ముఖ్యంగా మేము కర్షక జాతికి చేరినందున మరియు దివంగతులైన నా మాతృమూర్తి (స్వాతంత్ర్య సమరంలో హిందీ భాషలో విశారదను చదివిన మహిళ అయినందున) పదే పదే హిందీ కవి మున్షి ప్రేమ్‌చంద్‌గారి గురించి ప్రస్తావించుతున్నందున నా సాహితీ కృషికి ప్రేరణ లభించింది.

(నావు వాసిసుత్తిరువ ఈ నెలద గాళి నీరు అన్న సేవిసుత్తిద్దరింద... ఇదర మహిమెయన్ను తెలుగు భాషికరిగె పరిచయిసి అంత నన్ను ఆజ్ఞాపిసిద్ధరింద) మనం ఉంటున్న ఈ నేలలోని గాలిని, నీటిని, అన్నాన్ని సేవించుతున్నందున... దీని మహిమను తెలుగు భాషికులకు పరిచయించు అని నన్నున్ను ఆజ్ఞాపించినందున ఈ కన్నడ కథలను తెనిగించి మీ ముందుకు త్రెచ్చాను.

(అనువాదకరు కొలె పాతకిగళు) అనువాదకులు హత్యల్ని చేసే పాపాత్ములు అనే కఠిణమైన మాట ఒకటుంది కన్నడ సాహిత్యవలయంలో. యథాతథంగా మూల రచయిత(త్రి) చెప్పినదాన్ని గ్రహించకనే తమ ఇష్టానుసారంగా అనుసృజన అనే పేరుతో మూలాన్ని మార్పు చేసి చెడగొట్టుతారు అనే అపప్రథ అనువాదకుల మీద ఉంది కన్నడ నాడులో. త్రికరణశుద్ధిగా నేను యథాతథ అనువాద క్రీడకే బద్ధుడ్నైయున్నాను.

(ఊట కౌరవరల్లి – హృదయ పాండవరల్లి ఎంబ విదుర నీతియంతె) తిండేమో కౌరవుల వద్ద – హృదయమేమో పాండవుల మీద అనే విదురుడి నీతిలాగ తిండేమో నా మాతృభాషైన తెలుగులో – హృదయమేమో కన్నడభాష మీద అన్నట్లుగా పరకాయ ప్రవేశం చేసి ఈ అనువాదంను తెనిగించాను.

జమీందారుగా పలువురి హృదయాలలో గుర్తించుకోబడి, జమీందారుగా జీవితాన్ని గడిపిన (మా పెదనాయన కుమారుడు) మా అన్న, మా వంశానికే ధృవతారగా వెలుగులను విరజిమ్మిన కీర్తిశేషుడు శ్రీశాఖమూరు సాంబశివరావ్ గార్కి నివాళులర్పిస్తూ...

చివరిగా:

గురు జ్ఞాని, గురు దాని; గురు సర్వాంతర్యామి అన్నట్లుగా కనబడే పెద్దలు కొలకలూరి ఇనాక్ గార్కి,

పుస్తకంకు యోచనాపరంగా ముఖచిత్రాన్ని అందించిన.............

సుందరంగా డి.టి.పి.ని చేసిన భాస్కర్ (మను గ్రాఫిక్స్) గారికి

సవినయంగా శిరస్సన్ను భాగిసి వంధించుతూ.

కైమోడ్పులతో

ఇంతియే

మీ విధేయుడైన

శాఖమూరు రామగోపాల్

06/03/2010.

Address :
H.No.5-10
Road No. -21
Deepthisrinagar
Miyapur Post
Hyderabad-500 049.
Ph: 040-65520286
Mobile: 9052563666

ధన్వంతరి గారి చికిత్స

విశ్వామిత్ర ఋషి నందనవనంలోని ఒక మూలలో, కల్పవృక్షంకు కొద్దిదూరంలో ఉన్న ఏదో అనామధేయమైన ఒక చెట్టునీడలో, వెనక్కి ముందుకు శతపథంగా తిరుగుతున్నాడు. నియతేంద్రుడైనా కోరిన తక్షణమే కోరికలన్నీ ఇచ్చేంతటి కల్పవృక్షం చెంతన ఉండేది (నిలిచేది) అపాయకరమని అతనికి అనుభవం నుంచి తెల్సియుందిలే. మనస్సులో జనించే భావచింతాపేక్షలన్నీ – మంచిది చెడుది, అనుకూలమైనది ప్రతికూలమైనది – వాస్తవమైతే గతేంటి? రాజర్షి పట్టనుంచి బ్రహ్మర్షి పట్టంకు ఎగబ్రాకినా తన చిత్తంలో సాత్విక విషయం మీద అతిగా విశ్వాసాన్ని పెట్టుకొనేంతగా అహంకారిగా అయ్యుండలేదు అతను.

విశ్వామిత్రుడిలోని మనస్సు గంభీరంగా చింతామగ్నమై ఉంది. అలాగే కించిత్ ఉద్విగ్నంగానూ ఉంది. దూరంలో అమోదప్రమోదాలలో మునిగి మెరుస్తున్న దేవవిలాసులు, విలాసిణులు ఏ కారణంకనో గహగహగా నవ్వుతున్నప్పుడు ఋషి తలెత్తి చూసాడు. పెదాల్ని కొరుకుతూ క్రుద్ధుడైయ్యాడు. సువాసనల్ని వెదజిమ్ముతున్న పుష్పాలతో నిండియున్న తరులతల మధ్య రాసలీలలో మునిగిన రంభ, ఊర్వశి, తిలోత్తమ, ఘృతాచి, మేనక మొదలైన కామిని స్త్రీల చెంత కరాలింగన విన్యాసాలతో నర్తించి పాడుతున్న ఇంద్రాది దేవతల్ని చూసి సంయమి, వైరాగి అయిన విశ్వామిత్రుడిలో కంపరం పుట్టింది. ఆ కంపరంలో పేగుబంధం ఉండొచ్చేమో! మేనకను చూడగా మహారోషం ఉద్భవించింది ఆ ఋషికి. విశ్వం మొత్తానికి తెలిసేటట్లుగా తనను అవమానానికి గురి చేసింది కదా అని అనుకొన్నాడు. అయితే ఋషి శపించలేదు. అమృతపానం నుంచి మదోన్మత్తులై శీలాన్ని పోగొట్టుకొని నర్తించుతున్న స్వర్గ నివాసుల్ని జుగుప్సతో చూస్తూ మరలా తలను వంచుకొని శతపథంగా తిరగసాగాడు.

ఏమి స్వర్గమో ఏమిటో? శౌచాలయం కన్నా అథోగతిగా ఉంది! నరకంలోనైనా యాతనలలోని గాంభీర్యం ఉంటది. ఇక్కడ లఘుత్వానికి అడ్డు అదుపు లేదు. తిని త్రాగి మెరిసేది, తపస్సులను చేసుకొంటున్న తాపసులను చెడిపేది, దానవులతో పోరాడి,

ఓడిపోయి త్రిమూర్తుల చెంతకు వెళ్ళి మొరపెట్టుకొనేది... ఈ మహత్కార్యాలలోనే వీళ్ళ బ్రతుకంతా పర్యవసానం అవుతుండేది కూడా లేదు; చిరంజీవులకు పర్యవసానం ఎక్కడుంది?

ఇవన్నిటిమీద విశ్వామిత్రఋషి ఆలోచించి కనికరంతో చిరునవ్వును నవ్వుతున్నప్పుడు ఆ దేవ అప్సరసల నృత్యాల్ని ఆ అమరగానంలోని ఘోషను మీరి సుదీర్ఘమైన ఎంతో క్లేశయుతమై హృదయాన్ని దహించేంతగా విలవిలలాడుతున్న ఒక ధ్వని నందనవనంలోని నేలనే బ్రద్దలు కొట్టినట్లుగా విన్పించింది.

ఋషి తన మీద పిడుగుపడినట్లుగా త్రుల్లడిల్లి నోటిని తెరిచి వణుకుతూ నిలుచుండగా "మరలా.. అదే ధ్వని... విలవిలలాడే ధ్వని" అంటూ నిట్టూర్చాడు.

ఆ ఆక్రందన విశ్వామిత్రుడ్ని ఎన్నో రోజుల నుంచి వెంటాడుతుంది. ఎక్కడ ఉన్నా, ఎంత ప్రొద్దులోనైనా, ఏమి చేస్తున్నా అది (ఆక్రందన) హఠాత్తుగా చెవిలోపడి స్థితప్రజ్ఞుడైన ఆ కుశిక తనయుడ్ని అస్థిర పరచుతుంది. కైలాసంకు వెళ్ళినప్పుడు అక్కడ విన్పించింది. అలాగే వైకుంఠంలో, సత్యలోకంలో కూడా విన్పించింది. నరకలోకంకు సంచారంకని వెళ్ళినప్పుడూ అక్కడుండే ఆర్తనాదాల్ని మీరి విన్పించింది. రహస్యమైనదిగా, అనిర్దిష్టమైనదిగా ఉంది ఆ ఆర్తనాదం.

ఆ ఆర్తనాదం, మజా చేసుకొంటున్న దేవతలకు కొంచంగానైనా విన్పించలేదు. వాళ్ళలో సిగ్గులజ్జా లేని పానలీల (సురాపానం) నిరాటంకంగా సాగిపోతుంది.

విశ్వామిత్రుడు ఆ ఆక్రందనలోని మూలాన్ని వెతికేందుకని ప్రయత్నాల్ని చేసినా అవి ఫలించలేదు. వైకుంఠంలో వశిష్ఠుడితో విచారించినప్పుడు ఆ ఆర్తనాదం తనకేమి వినబడుటలేదని, అది విశ్వామిత్రుడిలోని మనోభ్రాంతిజన్యం అవ్వొచ్చని చెప్పి, దాని పరిహారార్థంగా ఒక యజ్ఞాన్ని చేయమని ఉపదేశించాడు. అయితే విశ్వామిత్రుడిలో పాత నమ్మకాల మీద విశ్వాసం తప్పి పోయినందున వశిష్ఠుడి గొడ్డుదైన బుద్ధివాదంకు శరణం కాలేదు.

విశ్వామిత్రుడు ఆలోచిస్తూ తలెత్తి చూసినప్పుడు పరశురాముడు తనున్న చోటుకు వస్తున్నదాన్ని చూసాడు. రేణుకాతనయుడి ముఖంలో మబ్బులు కమ్మినట్లుగా ఉంది. వేగంగా విశ్వామిత్రుడి చెంతకు వచ్చాడు పరశురాముడు.

"కుశిక తనయా... నీకొక ఆర్తనాదం విన్పించిందా?" అంటూ విశ్వామిత్రుడి భుజాలమీద కుడిచేతిని పెట్టి ప్రశ్నించాడు.

విశ్వామిత్రుడు పరశురాముడితో తనకు అప్పటివరకూ కలిగిన అనుభవాలన్నిట్నీ చెప్పాడు. పరశురాముడూ తనకూ అవే అనుభవాలు కలిగినవని తెల్పి, అందుకు కారణాలు ఏమిటో తెల్సుకొనేందుకనే త్రిభువన సంచారంకు వెళ్తున్నదాన్ని చెప్పాడు.

వాళ్ళు మాట్లాడుకొంటున్నప్పుడు మరలా దేవతలు అప్సరసలు చేస్తున్న ఆనంద నినాదాలన్నిట్నీ మ్రింగి మీరిపోయేంతగా ఆ ఆర్తనాదం రక్తాన్ని గడ్డకట్టుకొని పోయేంతగా విన్పించింది. ఋషులిద్దరూ దిగ్భ్రాంతులై గడగడా వణుకుతూ నిలబడ్డారు! ఎవడ్నో ఒకడ్ని ముళ్ళపాన్పు (అంపశయ్య) మీద దిగంబరుడిగానే పడుకోబెట్టి, గుండెమీద పెద్దరాయిని ఎంతోకాలం వరకు వేసి, పెద్ద సుత్తినుంచి వ్రేళ్లను వేసివేసి కొట్టితే, అతను ఎలాగున విలవిలలాడి ఆక్రందనల్ని చేస్తాడో అలాగుంది ఆ బీభత్సకరమైన ఏడుపు!

విశ్వామిత్రుడు పరశురాముడు... ఆ ఇద్దరిలోని కాళ్ళ వణుకుడు తగ్గిపోలేదు. అంతలో నారదుడు లోకాభిరామంగా హరికీర్తనను చేస్తూ ఆ మార్గంలో వైకుంఠం వైపుకు వెళుతున్నాడు. ఋషులిద్దరూ వేగంవేగంగా ఆ త్రిలోకసంచారి వద్దకు నడుచుకొని వెళ్ళి, తమకు ఎదురైన (కలిగిన) అనుభవంలోని కారణాన్ని, మూలాన్ని వివరించమని అడిగారు. నారదుడి ముఖంలో చిరునవ్వు మెరిసింది; కనులలో నీరూ తొణికిసలాడింది, ఆ పరస్పర విరుద్ధభావంలోని ఘటనల్ని చూసిన ఆ ఋషులిద్దరూ ఆశ్చర్యపోతుండగా "ఆ ఆర్తనాదం ఎంతోకాలం నుంచి నాకూ విన్పిస్తుంది! వింటున్నప్పుడంతా నా గుండె కలుక్కుమంటుంది. జీవాన్ని (ప్రాణాన్ని) పిండినట్లుగా ఉంటది. అందుకు కారణం నాకు సరిగా గుర్తుకాలేదు. ఆ ఆర్తనాదం వచ్చేదంటూ భూలోకంనుంచే అనేది బాగుగా గుర్తు" అని చెప్పి ఆ దేవర్షి కీర్తనను పాడుకొంటూ వెళ్ళిపోయాడు. ఇక అప్పుడు ఆ బ్రహ్మర్షులిద్దరూ ఆ కారణంను వెతికేందుకని భూలోకం వైపుకు వేగంగా వెళ్ళసాగారు.

భూమిని సమీపిస్తున్నప్పుడు విశ్వామిత్రుడు పరశురాముడు మూగోళ్ళైయ్యారు. గుర్తించేందుకు అసాధ్యమన్నట్లుగా వ్యత్యాసం కన్పడింది. వెనుక (పూర్వం) వాళ్ళు చూసిన కాలంలోని భూమికి ఇప్పటికాలంలోని భూమికి మధ్యన అజగజాంతర వ్యత్యాసం కనబడుతుంది. నాగరికతను మరియు సంస్కృతిని క్షణమాత్రంలోనే కోరుకొనేట్లుగా పాడుచేసే అనాగరికత మరియు హీనసంస్కృతి, ప్రాణాన్ని సంరక్షించే వైద్య విద్య జతగానే రోగకారకాలైన దుష్టపద్ధతులూ, సిరి చెంతనే బీదరికం, రైలు, మోటారు బండ్లు, విమానం, తంతి – తపాలా, విద్యుచ్ఛక్తి, తుపాకులు, నాటుబాంబులు, కాగితం, ముద్రణాయంత్రం ... ఇత్యాది ఇత్యాది వాట్ని చూస్తూ వాట్ని పొగుడుతూ విమర్శిస్తూ నవీనమైన నరుల వేషాలతో ఒక పెద్ద నగరంలోకి ప్రవేశించారు.

End of Preview.

Rest of the book can be read @

http://kinige.com/kbook.php?id=440